

УДК 811,111'367

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-4-48-58

ФРАЗОВЫЕ ГЛАГОЛЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК СРЕДСТВО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КАТЕГОРИЙ ПРОСТРАНСТВА И ВРЕМЕНИ В КРЕОЛИЗОВАННОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ КИНОФИЛЬМА ИЭНА СОФТЛИ «ПЛАНЕТА КА-ПЭКС»)

Дмитриева О.П.

Московский государственный областной университет

141014, Московская область, г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению фразовых глаголов как средства выражения категорий пространства и времени в креолизованном тексте. Основой исследования послужило предположение, что фразовый глагол, обладая сложной структурой, в которой глагольный компонент является ядром передачи значения, а постпозитив определяет смысловую вариативность фразеологической единицы, является тем языковым образным средством, которое способствует наиболее полной передаче денотативных категорий пространства и времени. Материалом исследования послужил кинофильм Иэна Софтли «Планета Ка-Пэкс» (англ. K-PAX). В процессе исследования собранный посредством стенографирования языковой материал разделяется на группы в зависимости от тематических понятий, которые выражают глагольный и постпозитивный компоненты; делается вывод о возможности фразовых глаголов одновременно выражать категории пространства и времени.

Ключевые слова: фразовые глаголы, сателлит, категория пространства, категория времени, креолизованный текст, коммуникативные намерения.

PHRASAL VERBS AS MEANS OF REPRESENTATION OF SPACETIME CATEGORY IN CREOLIZED TEXTS (STUDY OF IAIN SOFTLEY'S FILM "K-PAX")

O. Dmitrieva

Moscow Region State University

24 ulitsa Vera Voloshina, Mytischki 141014, Moscow Region, Russian Federation

Abstract. The article presents the analysis of phrasal verbs as means of expressing the categories of space and time in a creolized text. The study was based on the assumption that phrasal verbs, due to their complex structure in which the verbal component is the core of the meaning, and the postposition component determines semantic variability of the phraseological unit, are the linguistic means that can provide the most comprehensive transfer of denotative categories of space and time. The material of the study was the film by Ian Softley - "K-PAX". The transcribed linguistic material was divided into groups according to the thematic concepts expressed by the verbal and postposition components. The analysis showed that phrasal verbs are capable to express both categories – of space and time – simultaneously.

Key words: phrasal verbs; satellite; category of space; category of time; creolized text; communicative intentions.

Настоящая статья посвящена исследованию возможностей фразовых глаголов как средства выражения категорий пространства и времени в кинофильме. Бесспорно, пространственно-временной континуум и средства его репрезентации в художественных текстах изучены достаточно подробно, тем не менее современный кинематограф как вид креолизованного текста даёт возможность для их рассмотрения в новом ракурсе современного лингвистического знания. «Текст – это самая сложная структура, реализующая коммуникацию ... так как это прежде всего ... уникальный способ видения мира, способный эмоционально воздействовать на адресата» [15, с. 3]. Так, исследование фразовых глаголов как средства выражения пространственно-временного континуума в кинематографе является оправданным, поскольку на категориях пространства и времени строится сюжетное повествование кинопроизведения.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что его результаты дополняют имеющиеся исследования фразовых глаголов в области семантики фразеологии. Собранный языковой материал и результаты его анализа углубляют и расширяют имеющуюся теоретико-методологическую базу английской фраземики, межкультурной коммуникации и английской коммуникологии.

Исследование открывает новые перспективы для изучения креолизованных текстов на английском языке и понимания процессов восприятия и интерпретации картины мира язы-

ковой личностью. Практическая ценность исследования заключается в том, что его материалы могут быть использованы в курсе теоретической стилистики, курсе речевого общения английского языка, а также при составлении разговорников, что, в свою очередь, будет способствовать более успешному процессу межкультурной адаптации.

За последние годы в современной лингвистике значительно возрос интерес к изучению средств выражения пространственно-временных отношений в тексте. В настоящее время подобными исследованиями занимаются такие российские и зарубежные учёные, как Т.В. Анисимова (2000), Л.Г. Бабенко (2004), Т.А. ван Дейк (2013), Е.С. Кубрякова (1997), М.Н. Левченко (2003), А.И. Новиков (1990), Е.В. Тряпицина (2000), Е.Г. Трещева (2009), З.Я. Тураева (1979), В.Я. Шабес (1989), Ф.Н. Шарикова (2000) и др. [см., например: 1; 2; 9; 14–17; 19]. «Пространственно-временной континуум становится объектом пристального внимания в ходе филологического анализа художественного текста, так как время и пространство создают не только само повествование, но и становятся средством выражения представления автора о действительности и отношения к ней» [20, с. 44].

Так, если рассматривать текст как продукт речемыслительной деятельности, который «...имеет гносеологическую природу и определенную информационно-смысловую структуру» [16, с. 112], а креолизованный текст как массив информации, который «...состоит из двух разнородных частей:

вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык)» [4, с. 109], кинофильм как продукт творчества режиссёра также представляется возможным назвать креолизованным текстом.

Как отмечает М.Н. Левченко, «...представляется весьма важным установить связь конкретных элементов текста, принимающих самое активное участие в создании темпорально-локальной архитектоники ... текста» [15, с. 3], поскольку категории пространства и времени «...являются фундаментальными категориями мышления. С этих позиций они универсальны, но их отражение в языковой системе является специфическим не только для каждого языка, но и для каждого типа текста» [Там же]. Так, при анализе креолизованного текста нет необходимости уделять большое внимание идиостилю автора, как в случае с художественным произведением [5, с. 51], а целесообразно сосредоточиться на лексических и грамматических средствах формирования сюжета кинофильма.

Под денотативным пространством в современной лингвистике понимается «...индивидуально-авторское знание о мире, представленное в интерпретированном отображении глобальной ситуации, состоящей из макроситуаций и микроситуаций, связанных определёнными отношениями и в совокупности раскрывающих главную тему произведения» [2, с. 114]. Под денотативным временем понимается совокупность трёх аспектов: 1) продолжительности, 2) темпоральности (прошлое – настоящее – будущее) и 3) последовательности [11, с. 10] Вы-

явлению языковых средств, служащих для выражения пространственно-временных отношений, посвящены работы таких учёных, как В.Г. Гак (1972), И.Р. Гальперин (1977), Н.Ю. Караулов (1970), И.М. Кобозева (2000) [6; 7; 12; 13] и др., которые подчёркивают, что репрезентация отношений подобного рода зависит от характера изображаемого пространства и признаков самих объектов, заполняющих его. «Непрерывность и слитность пространства и времени проявляется в том, что предметы времени раскрываются в пространстве, а пространство осмысливается и измеряется временем» [3, с. 234].

Рассмотрим подробнее значимость фразовых глаголов, выражающих пространственно-временные отношения для создания языковой картины мира, представленной в кинофильме. Прежде всего кинофильм является продуктом культуры и средством её сохранения, следовательно, задача адекватной интерпретации пространства и времени в общем художественном контексте является актуальной, особенно в случае с высокорейтинговыми фильмами, которые вызвали определённый общественный резонанс. Диахроническое исследование языка, представленного в кинофильмах подобного рода, позволяет составить представление о процессе формирования языковой нормы. Тем не менее кинофильм как сегмент истории вырван из потока времени и иногда из географической локации. Следовательно, пространственно-временной континуум в целом и языковые способы его передачи в частности исполняют важный авторский замысел и служат для реципиента информационного потока средством сообщения идеи сюжета.

Анализируя фразовые глаголы как лексемы, способные выражать пространственно-временные отношения, обратим внимание на семантическое наполнение их составляющих. Так, в английском языке «преобладает модель, в которой глагол выражает одновременно движение или местоположение объекта и способ движения, направление же движения (действия) выражается прилагательным сателлитом (или частицей)» [8, с. 48]. В каждом из компонентов фразового глагола заключён «...сигнификативный/ концептуальный аспект значения (понятийное его содержание), обобщающий смысловую сторону» [10, с. 112] фразовой глагольной единицы. Так, «...понятие является специфическим отражением действительности, дающим общее представление о предмете, явлении или отношении и их оценку» [Там же, с. 113].

Если рассматривать возможные комбинации глагольного и постпозитивного компонентов в составе фразовых глаголов, то в глагольном компоненте фразового глагола могут быть отражены понятия: а) воздействия: **to pull** – “to use your hands to make something or someone move towards you or in the direction that your hands are moving” [23, p. 1081]; б) влияния: **to stop** – “to make someone or something stop walking, moving, or traveling” [23, p. 1334]; в) движения: **to run** – “to move very quickly, by moving your legs more quickly than when you walk” [23, p. 1181]; г) состояния: **to be** – “used to describe someone or something, or used to say that something exists or happens” [23, p. 93]; д) события: **to split** – “when the group sometimes divides into separate smaller groups” [23, p. 1306].

В постпозитивном компоненте фразовых глаголов могут быть отражены понятия: а) движения: **away** – “towards a different direction” [23, p. 72]; б) расположения: **under** – “below or at a lower level than something, or covered by something” [23, p. 1458]; в) времени: **at** – “used to say exactly when something happens” [23, p. 64]; б) места: **in** – “used to say where someone or something is or how he feels” [23, p. 665].

Тематическое понятие, выражаемое глагольным компонентом, является основной семой фразового глагола, его денотативным значением. Дополнительные семы фразового глагола реализуются посредством значения постпозитива и становятся его вторичными дефинициями. Например, в случае с фразовым глаголом **to pull down** – “to have a very bad influence on health, move from higher place to lower position” [24, p. 216] – глагол воздействия **to pull** образует значение “to have a very bad influence on health”, которое приводится первым в списке дефиниций, а постпозитив **down** – значение “move from higher place to lower position”. Или как в случае с фразовым глаголом **to be off** – “to have gone bad, come to an end, leave sb., go away” [24, p. 11] – сема состояния, заключённая в глаголе **to be**, является частью его первой дефиниции, а постпозитив **off** – “away from a place towards another” [23, p. 940] – образует значение “go away”.

Таким образом, первоначальной пространственной семой обладают фразовые глаголы с глагольным компонентом движения. Вторичной пространственной семой – фразовые глаголы с постпозитивным компонентом движения. Информация о времени кодируется только в постпозитиве фра-

зового глагола – сателлите. Обратимся к примеру:

– *That's what you think he needs?*

– *Yes.*

– *That's why he'll be brought up where you can't **get at** him* [22, 22: 47].

Фразовый глагол **to get at** – “*to criticize smth. at the moment of hearing*” [24, p. 111] – образован посредством глагола **to get** в значении “*to cause something from someone (usually a movement, a feeling or reaction)*” [23, p. 549] (*to criticize* – “*to express your disapproval of someone or something trying to cause fault*” [23, p. 307]) и сателлита времени **at**, который добавляет в значение временной компонент “*at the moment of hearing*”.

Рассмотрим подробнее, каким образом фразовый глагол может способствовать передаче пространственно-временной категории в живой речи. В кинофильме «Планета КА-ПЭКС» нами были выявлены фразовые глаголы (всего 24 единицы) с глагольными компонентами, выражающими движение (15 фразовых глаголов), влияние (5 фразовых глагола), поступки (4 фразовых глагола), и сателлитами, служащими для выражения расположения (5 фразовых глаголов), времени (1 фразовый глагол), движения (18 фразовых глаголов).

Обратимся к фразовым глаголам семой движения: глаголы **to come** – “*to move towards you or arrive at the place where you are*” [23, p. 249], **to get** в значении “*to move from one place to another*” [23, p. 549] и **to go** – “*to travel or move to a place that is away from where you are or where you live*” [23, p. 560]. Глаголы движения занимают важное место в выражении пространственных отношений. Движение, выражаемое глагольными компонентами фразовых глаголов, не

линейно. Фразовые глаголы разделяются на группы в зависимости от ориентированности в пространстве и конечной точки движения:

1) «глаголы, ориентированные на начальную точку движения» [21, p. 76], например фразовый глагол **to get back** – “*to take smth back to the previous place*” [24, p. 112] в высказывании *What will you say if i get back to teaching this year?* [22, 16: 04];

2) «глаголы, ориентированные на конечную точку движения» [21, p. 77], например фразовый глагол **to come out** – “*to appear from inside the place very unexpectedly*” [24, p. 56] в высказывании *Did you see this fellow come out of a gate?* [22, 4: 44].

Фразовые глаголы с компонентом движения неизменно используются и с пространственной отправной точкой (планетой КА-ПЭКС), а именно когда речь идёт о приближении к ней и удалении от неё, как, например, в высказывании: *No, I made it clear to each and every one of them. I can **go up** only with one person when I return* [22, 49: 44], когда говорящий использует фразовый глагол **to go up** – “*become higher, become free, to go towards, to travel*” [24, p. 132].

Подобное употребление фразовых глаголов в кинофильме позволяет проинформировать пространственную адресацию и настроить зрителя на информацию определённого рода. Планета КА-ПЭКС является основным пространством главного героя, его способом коммуникации и связью с окружающим миром, тогда как планета Земля проецируется как тюрьма, из которой стремится вырваться протагонист, передавая своё настроение не только окружающим его людям, но и непосредственно зрителю. Осо-

бенно хорошо это заметно в случае, если фразовые глаголы с глагольным компонентом движения используются в риторических вопросах, восклицаниях или в повелительных высказываниях, как, например, в случае с высказыванием: *You can see it comes down the road! You get married. You get children. you wind up the same job. You kill... You're dead... There's nothing like that on K-PAX* [22, 1: 15: 40], – где говорящий использует фразовый глагол **to come down** – “*move from higher place to a position lower*” [24, p. 55], упоминая снижение уровня жизни на Земле, безысходность и скоротечность существования человека.

Рассмотрим теперь выявленные фразовые глаголы с прочими глагольными компонентами. Если глаголы движения в составе фразового глагола определяют протяжённость пространства и позволяют зрителю определить внутреннюю динамику коммуникативного контекста, то глаголы поступка (**to get** в значении “*to take or receive something that someone gives you or sends you*” [23, p. 549]) фиксируют определённую точку в пространстве и времени. Например, в высказывании, завершающем телефонный разговор, *Ok, I think I got it through* [22, 21: 00], когда говорящий использует разовый глагол **to get through** – “*become clear*” [23, p. 550].

Сателлиты же в случае с глагольным компонентом любого вида служат для передачи пространственной локализации. Как отмечает И.Г. Жирова: тезаурус английского языка содержит большое количество сателлитов «...в которых закодирована информация о пространстве. Более того, многие пространственные слова ... многозначны» [10, с. 114], что позволяет восприни-

мать объекты в разных плоскостях и измерениях, кодируя информацию о траектории движения, тем самым отвечая потребности человека ориентироваться в окружающей среде. Например: *I'll jump right in (the interrogation)* [22, 38: 08] или *I just wanted to put it (the information) down in my report* [22, 20: 00].

Далее рассмотрим подробнее категорию времени. В фильме представлена ситуация с однонаправленными поступательными событиями и единичным проявлением ахронии (ретроспекции). Подобное представление о времени индивидуализировано, конкретно и однонаправленно. Так, в исследуемом фильме преобладают формы настоящего времени фразовых глаголов. Они в большей степени наполнены повествовательным динамизмом, направлены к конечному результату развития повествования: из настоящего в будущее. Например: *Come on, Doris! You've got to come out of your room!* [22, 21: 00] или *I'll get in and get it through!* [22, 21: 05].

Встречаются также фразовые глаголы в сочетании с модальными глаголами и «модальными фразами» [21, с. 80]. Например, в высказывании *I can't even imagine how did you, people, manage to make it up so far!* [22, 26: 44] фразовый глагол **to make up** – “*to do smth to provide a good balance, to do smth good*” [24, p. 181, 182] – употреблён вместе с модальным глаголом **can** – “*to be able to*” [23, p. 177] и лексемой **to manage** – “*to succeed in dealing with something*” [23, p. 825]. Подобное сочетание детерминирует точку зрения автора высказывания, и, по мнению А.А. Федотовой, является основой фактуального (информативного) повествования, т. е.

«...способности передавать последовательность действий или событий» [18, с. 303].

Отметим, что изначальная сема движения в глагольном компоненте не исключает наличия компонента времени. Так, временные отношения в глагольной составляющей с семой движения могут быть переданы через характер движения, как, например, в высказывании *I'll jump right in (the interrogation)* [22, 38: 08], где фразовый глагол *to jump in* – “suddenly become involved in a conversation, to interrupt a conversation” [24, p. 154] – имеет сему времени, выраженную лексемой *suddenly* – “happening, coming or done quickly or unexpectedly” [23, p. 1351]. Таким образом, категории пространства и времени в составе фразовых глаголов являются не взаимоисключающими, а взаимодополняющими.

На примере кинофильма «Планета КА-ПЭКС» видно, как посредством фразовых глаголов возможно «...если не выполнять, то “по-своему” содействовать осуществлению характерологических, сюжетообразующих и симвононосных функций» [20, с. 46] пространственно-временного континуума. К таковым, например, относятся несходство главного героя с остальными людьми, что непременно подчёркивается деталями места и времени, а также редким использованием фразовых глаголов со стороны протагониста. Комментируя высказывание, обращённое к нему одним из докторов, главный герой называет фразовый глагол *to come in* любопытным выражением, которые люди используют для выражения своих желаний и намерений:

– *Come in and have a sit*

– *Come in? Curious expression. You*

people are always eager to use one to signify your approval [22, 11: 35].

Таким образом, время и пространство в креолизованном тексте кинофильмов, выраженное посредством фразовых глаголов, приобретают значение самостоятельного выразительного средства. Фразовый глагол как одно из таких средств представляет собой лучший выбор для передачи пространственно-временных отношений. Данное утверждение может проиллюстрировать тот факт, что фразовые глаголы хотя и имеют множество синонимов ещё и среди нефразовых глаголов, но остаются более востребованными, чем они.

Фразовые глаголы играют существенную роль в формировании атмосферы киноленты, задают тон и модальность повествования. Фразовый глагол представляет собой лексему, в которой категории пространства и времени неразрывно связаны между собой. Так, из 24 выявленных в киноленте фразовых глаголов 15 фразовых глагольных единиц заключают в глагольном компоненте категорию пространства. Из означенных 15 фразовых глаголов в 10 случаях постпозитивный компонент служит для выражения категории времени. Фразовые глаголы, выражающие категорию пространства-времени, наиболее часто употребляются в настоящем времени, нередко в сочетании с модальным глаголом *can* и лексемой *to manage*. Подобное употребление фразовых глаголов служит своеобразными вехами в формировании сюжета кинофильма и организации его сценария. Проведённый анализ показал, что разновидность континуума, заключённая во фразовых глаголах, не только конкретизирует созданное режиссёром

представление об окружающем мире, но и выражает субъективное авторское представление о пространственно-временных отношениях, которое передается зрителю. Зритель посредством

интерпретации фразовых глаголов выработывает своё отношение к представленной в кинофильме картине мира.

Статья поступила в редакцию 22.05.2018

ЛИТЕРАТУРА

1. Анисимова Т.В. Типология жанров деловой речи: автореф. дис. ... док. филол. наук. Краснодар, 2000. 46 с.
2. Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа. М.: Академический проект, 2004. 464 с.
3. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. М.: Художественная литература, 1975. 504 с.
4. Бернацкая А.А. К проблеме «креолизации» текста: история и современное состояние // Речевое общение: специализированный вестник. 2000. Вып. 3 (11). С. 104–110.
5. Валгина Н.С. Теория текста. М.: Логос, 2003. 173 с.
6. Гак В.Г. К проблеме семантической синтагматики // Проблемы структурной лингвистики. М.: Наука, 1972. С. 367–395.
7. Гальперин И.Р. Грамматические категории текста: опыт обобщения // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. 1977. № 6. С. 522–531.
8. Голубкова Е.Е., Медведева О.В. Фразовые глаголы: типология различий в британском и американском вариантах английского языка (с опорой на корпусные данные) // Динамические процессы в германских языках: материалы Четвертых лингвистических чтений памяти В.Н. Ярцевой, 6 ноября 2012 г. / отв. ред. Д.Б. Никуличева. М., Калуга: Эйдос, 2012. С. 255–263.
9. Дейк Т.А. ван. Дискурс и власть. Репрезентация доминирования в языке и коммуникации / пер. с англ. Е.А. Кожемякина, Е.В. Переверзева, А.М. Амадова. М.: Либриком, 2013. 337 с.
10. Жирова И.Г. От слова к значению слова и концепту // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 1 (55). Ч. 1. С. 111–115.
11. Иванова Ю.А. Категория мифологического времени в современном романе-мифе: на примере романа Джеймса Джойса «Улисс»: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2002. 188 с.
12. Караулов Ю.Н. Языковое время и пространство (о понятии хромоглоссы) // Вестник Московского университета. Серия филологическая. 1970. № 1. С. 61–73.
13. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. 2-е изд., испр. М.: Эдиториал УРСС, 2000. 352 с.
14. Кубрякова Е.С. Категоризация мира: пространство и время: материалы научной конференции. М.: Диалог: МГУ, 1997. 236 с.
15. Левченко М.Н. Темпорально-локальная архитектура художественных текстов различных жанров: дис. ... докт. филол. наук. М., 2003. 449 с.
16. Новиков Л.А., Ярославцева Е.И. Семантические расстояния в языке и тексте. М.: Наука, 1990. 112 с.
17. Тураева З.Я. Категория времени. Время грамматическое и время художественное. М.: Высшая школа, 1979. 216 с.
18. Федотова А.А. О языковых средствах выражения пространственно-временного континуума художественного текста // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. 2009. № 1. С. 302–307.
19. Шабес В.Я. Событие и текст. М.: Высшая школа, 1989. 175 с.

20. Юань Дунбинь, Лю Чао. Репрезентация пространственно-временного континуума в рассказе «Чистый понедельник» И.А. Бунина как средство раскрытия интенции автора // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2016. Вып. 7 (61). Ч. 1. С. 44–47.
21. Fillmore C.J. Deictic categories in the semantics of 'come' // *Foundations of Language*. 1966. Vol. 2. No. 3. P. 219–227.
22. K-PAX : film / dir. by I. Softley. Universal Pictures, Intermedia Film? 2001; 120 min.
23. Longman Dictionary of English Language and Culture. Harlow: Pearson Education Limited, 2002. 1620 p.
24. Oxford Phrasal Verbs Dictionary for learners of English. Oxford: Oxford University Press, 2002. 378 p.

REFERENCES

1. Anisimova T.V. *Tipologiya zhanrov delovoi rechi: avtoref. dis. ... dok. filol. nauk* [Typology of genres of business communication: abstract of PhD thesis in Philological Sciences]. Krasnodar, 2000. 46 p.
2. Babenko L.G. *Filologicheskii analiz teksta. Osnovy teorii, printsipy i aspekty analiza* [Philological analysis of the text. Fundamentals of the theory, principles and aspects of analysis]. Moscow, Akademicheskii proekt Publ., 2004. 464 p.
3. Bakhtin M.M. *Voprosy literatury i estetiki* [Issues of literature and aesthetics]. Moscow, Khudozhestvennaya literatura Publ., 1975, 504 p.
4. Bernatskaya A.A. [The problem of the “creolization” of the text: history and current status]. In: *Rechevoe obshchenie: spetsializirovannyi vestnik* [Speech Communication: Specialized bulletin], 2000, iss. 3 (11), pp. 104–110.
5. Valgina N.S. *Teoriya teksta* [The theory of the text]. Moscow, Logos Publ., 2003. 173 p.
6. Gak V.G. [On semantic syntagmatics]. In: *Problemy strukturnoi lingvistiki* [Problems of structural linguistics]. Moscow, Nauka Publ., 1972, pp. 367–395.
7. Gal'perin I.R. [Grammatical categories of the text: the practice of generalization]. In: *Izvestiya Akademii nauk SSSR. Seriya literatury i yazyka* [The Bulletin of the USSR Sciences Academy: Studies in Literature and Language], 1977, no. 6, pp. 522–531.
8. Golubkova E.E., Medvedeva O.V. [Phrasal verbs: typology of differences in British and American variants of the English language (based on corpus data)]. In: *Dinamicheskie protsessy v germanskikh yazykakh: materialy Chetvertykh lingvisticheskikh chtenii pamyati V.N. Yartsevoi, 6 noyabrya 2012 g.* [Dynamic processes in Germanic languages: proceedings of the Fourth linguistic readings in the memory of V.N. Yartseva. November 6, 2012]. Moscow, Kaluga, Eidos Publ., 2012, pp. 255–263.
9. Dijk T.A. van. *Diskurs i vlast'. Rerezentatsiya dominirovaniya v yazyke i kommunikatsii* [Discourse and power. Representation of domination in language and communication]. Moscow, Librikom Publ., 2013. 337 p.
10. Zhirova I.G. [From word to word meaning and concept]. In: *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Issues of Theory and Practice], 2016, no. 1 (55), vol. 1, pp. 111–115.
11. Ivanova Yu.A. *Kategoriya mifologicheskogo vremeni v sovremenom romane-mife: na primere romana Dzheimsa Dzhoisa «Ulyss»: dis. ... kand. filol. nauk* [Category of mythological time in the modern novel-myth: study of James Joyce's “Ulysses”: PhD thesis in Philological Sciences]. St. Petersburg, 2002. 188 p.
12. Karaulov Yu.N. [Language time and space (on the concept of chromogloss)]. In: *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya filologicheskaya* [Bulletin of Moscow University. Philological series], 1970, no. 1, pp. 61–73.

13. Kobozeva I.M. *Lingvisticheskaya semantika* [Linguistic semantics]. Moscow, Editorial URSS Publ., 2000. 352 p.
14. Kubryakova E.S. *Kategorizatsiya mira: prostranstvo i vremya: materialy nauchnoi konferentsii* [Categorization of the world: space and time. Materials of the scientific conference.]. Moscow, Dialog-MGU Publ., 1997. 236 p.
15. Levchenko M.N. *Temporal'no-lokal'naya arkhitektonika khudozhestvennykh tekstov razlichnykh zhanrov: dis. ... dok. filol. nauk* [Temporal-local architectonics of literary texts of various genres: D. thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2003. 449 p.
16. Novikov L.A., Yaroslavtseva E.I. *Semanticheskie rasstoyaniya v yazyke i tekste* [Semantic distances in language and text]. Moscow, Nauka Publ., 1990. 112 p.
17. Turaeva Z.Ya. *Kategoriya vremeni. Vremya grammaticheskoe i vremya khudozhestvennoe* [The category of time. grammatical time and artistic time]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 1979. 216 p.
18. Fedotova A.A. [On the linguistic means of expressing the space-time continuum in literary text]. In: *Izvestiya Tul'skogo gosudarstvennogo universiteta. Gumanitarnye nauki* [Bulletin of the Tula State University. Humanitarian sciences], 2009, no. 1, pp. 302–307.
19. Shabes V.Ya. *Sobytie i tekst* [Event and text]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 1989. 175 p.
20. Dunbine Yuan, Liu Chao. [Representation of the space-time continuum in “Clean Monday” by I.A. Bunin as a means of revealing the author's intention]. In: *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Issues of Theory and Practice], 2016, iss. 7 (61), vol. 1, pp. 44–47.
21. Fillmore C.J. Deictic categories in the semantics of ‘come’. In: *Foundations of Language*, 1966, vol. 2, no. 3, pp. 219–227.
22. *K-PAX* : film. Softley I. dir. Universal Pictures, Intermedia Film, 2001.
23. Longman Dictionary of English Language and Culture. Harlow, Pearson Education Limited, 2002. 1620 p.
24. Oxford Phrasal Verbs Dictionary for learners of English. Oxford, Oxford University Press, 2002. 378 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Дмитриева Ольга Петровна – старший преподаватель кафедры индоевропейских и восточных языков Московского государственного областного университета;
e-mail: anima_libra@mail.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Olga P. Dmitrieva – senior lecturer at the Department of Indo-European and Oriental Languages, Moscow Region State University;
e-mail: anima_libra@mail.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Дмитриева О.П. Фразовые глаголы английского языка как средство репрезентации категорий пространства и времени в креолизованном тексте (на материале кинофильма Иэна Софтли «Планета Ка-Пэкс») // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2018. № 4. С. 48–58.
DOI: 10.18384/2310-712X-2018-4-48-58

FOR CITATION

Dmitrieva O.P. Phrasal verbs as means of representation of spacetime category in creolized texts (study of Iain Softley's film "K-PAX"). In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2018, no. 4, pp. 48–58.

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-4-48-58